

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to, na co było go stać: jedno na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalną razem z ofiarą z pokarmów – i (tak) przebłaga kapłan* za tego, który się oczyszcza, przed obliczem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	kapłan złoży na ofiarę za grzech, a drugiego ptaka na ofiarę całopalną razem z ofiarą z pokarmów. W ten sposób kapłan dokona przed JAHWE prześlągania za tego, który się oczyszcza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tego, na co go stać, jedno będzie na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalną razem z ofiarą pokarmową. I tak kapłan dokona prześlągania za oczyszczającego się przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czego dostać mógł, jedno z tych będzie ofiarą za grzech, a drugie na ofiarę całopalenia z ofiarą śniedną; a tak oczyści kapłan tego, który się oczyszcza przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jedno za występ, a drugie na całopalenie z mokremi ofiarami swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jako ofiarę prześlągalną, drugiego zaś ptaka jako ofiarę całopalną razem z ofiarą pokarmową. W ten sposób kapłan prześląga Pana za tego człowieka, który poddaje się oczyszczeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedno na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalną razem z ofiarą z pokarmów. Tak kapłan prześląga Pana za tego, który się oczyszcza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jako ofiarę prześlągalną za grzech, drugiego zaś ptaka jako ofiarę całopalną razem z ofiarą pokarmową. W ten sposób kapłan dokona prześlągania za tego, kto się oczyszcza, przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednego ptaka złoży na ofiarę prześlągalną, a drugiego na całopalenie razem z ofiarą pokarmową. W ten sposób kapłan dokona za niego zadośćuczynienia przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jednego ptaka jako ofiarę prześlągalną, a drugiego na całopalenie razem z ofiarą z pokarmów. W ten sposób za człowieka poddającego się oczyszczeniu złoży kapłan zadośćuczynienie wobec Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Na którekolwiek go stać - jeden na oddanie za grzech [chatat], a drugi na oddanie wstępujące [ola], a razem z tym oddanie hołdownicze [mincha]. I kohen dokona prześlągania za oczyszczanego przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	одну за гріх і одну на цілопалення з жертвою, і священик надолужить за того, що очищується, перед Господом.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	jednym z tego, na co go było stać ofiarę zagrzezną,

¹⁾ kapłan : brak w PS.

	dynamiczny	Gdańska	a drugim całopalenie przy ofierze z pokarmów; i tak rozgrzeszy tego, co się oczyszcza przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jedno z tych, na które go stać, jako dar ofiarny za grzech, a drugie na całopalenie wraz z ofiarą zbożową; a kapłan dokona przed Jehową przebłagania za tego, który się oczyszcza.